

toute une région; vous jouissez à perpétuité des offrandes qui vous sont régulièrement présentées. Maintenant il faut que vous mettiez en évidence la vertu de l'Empereur d'en haut qui aime à entretenir la vie; protégez-nous contre le fléau et défendez-nous contre la calamité, afin que les travaux entrepris pour curer (le lit du Fleuve), et pour construire (des digues) puissent être menés à bien; que les eaux reprennent leur ancien cours; que le peuple puisse se livrer paisiblement à ses occupations habituelles; que les transports de grain circulent librement. J'espère, ô dieu, que vous manifesterez votre protection; des objets de valeur et des pièces de soie attesteront ma sincérité; veuillez, ô dieu, prendre cela en considération. Voilà ce que je vous déclare avec respect.

Remercîments adressés au T'ai chan la trente-troisième année kia-tsing (1554) à l'occasion de l'achèvement des travaux du (Houang) ho¹.

Dernièrement, comme les eaux du Fleuve avaient débordé et comme le canal pour le transport des grains était obstrué, j'ai envoyé un officier vous offrir un sacrifice et vous présenter une requête. Maintenant votre lumineuse divinité nous a manifestement exaucés; les travaux de réfection et de curage ont été terminés; le Fleuve

嘉靖三十三年河工告成謝泰山文

同前

比因河水漲溢糧道梗阻已經遣官祭告茲者明神顯應修濬功成河通運達國計有裨茲特致謝
惟神歆鑒謹告

Prière de 1554 p.C.

1) *Chan tch'ouan tien*, XVI, 6 r^o.